

**CLAGE GmbH**

Pirolweg 1 – 5  
21337 Lüneburg

Fon: +49 (0) 4131 - 89 01-0

Fax: +49 (0) 4131 - 83 200

E-Mail: [info@clage.de](mailto:info@clage.de)

Internet: [www.clage.de](http://www.clage.de)

**CLAGE CZ s.r.o.**

Zálesí 1118  
735 71 Dětmorovice

Tel.: 596 550 207

Fax: 596 513 476

E-Mail: [info@clagecz.cz](mailto:info@clagecz.cz)

Internet: [www.clagecz.cz](http://www.clagecz.cz)



...wirtschaftlich warmes Wasser.



## Elektronischer Klein-Durchlauferhitzer MDX 3..7

Gebrauchs- und Montageanleitung

## Elektronický průtokový ohřivač MDX 3..7

Montážní a instalační návod



Technische Änderungen und Irrtum vorbehalten. Změna těchto pokynů vyhrazena 9120 1402 GP-BA 02.08 2

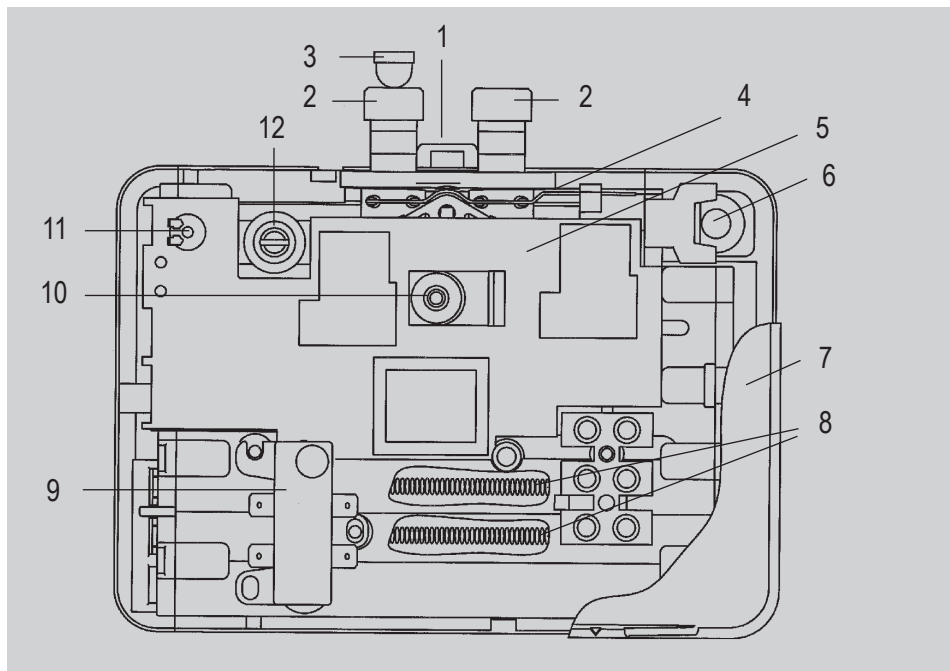


## Geräteübersicht

## Nákres ohřivače

Bei Bestellungen stets Gerätetyp,  
Nennleistung und Seriennummer angeben!

Při objednávkách je nutné vždy uvést typ a výrobní  
číslo ohřivače!



### Pos. Bezeichnung

- 1 Wandhalter
- 2 Wasseranschlussnippel
- 3 Filtersieb
- 4 Erdungs-Sicherungsklammer
- 5 Steuerelektronik
- 6 Durchführungstülle
- 7 Haube
- 8 Heizwendeln mit Wendelträger
- 9 Sicherheitstemperaturbegrenzer (STB)
- 10 Temperatursensor
- 11 Poti zur Temperatureinteilung
- 12 Justierschraube zur Wassermengeneinstellung

### Poz. Popis

- 1 Držák na stěnu
- 2 Připojení vody
- 3 Filtř
- 4 Svorka pro upevnění uzemnění
- 5 Elektronika PCB
- 6 Těsnění kabelu
- 7 Kryt
- 8 Topné spirály s podpěrou
- 9 Bezpečnostní teplotní pojistka
- 10 Teplotní senzor
- 11 Potenciometr pro nastevní teploty
- 12 Seřizovací šroub pro nastevní teploty

## Zákaznický servis

Následující tabulka vám pomůže určit a napravit příčiny  
možných problémů. Jestliže závadu nemůžete opravit ani  
pomocí této tabulky, kontaktujte prosím:

Můžeme vám poskytnout jméno a adresu firmy zajišťující  
zákaznický servis nebo ohřivač opravíme sami.

**CLAGE SOBOTKA zastoupení pro ČR**  
Zálesí 1118, 73571 Dětmárovice  
Tel: 596 550 207  
Fax: 596 513 476  
E-mail: [info@clagesobotka.cz](mailto:info@clagesobotka.cz)  
Internet: [www.clagesobotka.cz](http://www.clagesobotka.cz)

V tomto druhém případě prosíme o zaslání spotřebiče (na  
vaše náklady a nebezpečí) s podrobnostmi o problému a  
kopií prodejní faktury.

Problém	Příčina	Opatření
neteče voda	je uzavřen přívod vody	je nutné otevřít hlavní přívod vody/ rohový ventil
teče méně vody než se předpokládalo	chybí regulátor průtoku	namontujte speciální regulátor průtoku
	tlak vody je příliš nízký	přezkoušete se tlak vody, odstraní se nečistoty z filtru, nebo v armatuře (obr.10)
přístroj se zapíná a vypíná	znečištění	přezkoušet technické údaje
	tlak vody kolísá příliš malý průtok	odstraní se nečistoty / zvýší se tlak vody uzavřou se jiná odběrová místa vody rohový ventil se méně přiškrtní
voda zůstává studená, přestože se přístroj zapne spotřebič se nezapíná a voda zůstává studená	vadné topné těleso	vyměňte topné těleso (pro kvalifikované pracovníky)
	není dostatečný tlak vody	nastavte průtok vody (viz obr. 9) otevřete uzavírací ventil nasadte speciální výtokový nástavec CLAGE
	nečistota	odstraňte nečistotu na vstupu a výstupu
teplota teplé vody se mění	nesprávné elektrické připojení	zkontrolujte elektrické připojení
	jistič rozepnul	resetujte tepelnou ochranu / jistič
	bezpeč. tepelná pojistka rozepnula	nechte závadu opravit technikem
teplota teplé vody je příliš nízká	kolísá přívodní napětí	zkontrolujte napájecí napětí
	směšování v připojení vody	zkontrolujte instalaci
teplota teplé vody je příliš nízká	průtok je příliš vysoký	nastavte průtok kohoutkem ventilem nebo šroubem nastavování průtoku
	vstupní teplota je příliš nízká	přednastavte teplotu, změřte teplotu a průtok a porovnejte to s technickými údaji, zkontrolujte elektrické napájení
	elektrické napájení je příliš slabé	
	vadný topný prvek	nechte topný prvek vyměnit autorizovaným technikem

## Kundendienst

Die Tabelle hilft dabei, die Ursache einer evtl. Störung zu finden und diese zu beseitigen. Sollte das Gerät weiterhin nicht einwandfrei funktionieren, wenden Sie sich bitte an:

Falls ein Mangel vorliegt, senden Sie das Gerät bitte mit einem Begleitschreiben und dem Kaufnachweis zur Überprüfung bzw. Reparatur ein.

### CLAGE GmbH / Zentralkundendienst

Pirolweg 1 – 5 / 21337 Lüneburg

Tel: (04131) 89 01-40

Fax: (04131) 89 01-41

E-Mail: [service@clage.de](mailto:service@clage.de)

Internet: [www.clage.de](http://www.clage.de)

Problem	mögliche Ursache	Abhilfe
Es kommt kein Wasser	Wasserzufuhr versperrt	Hauptwasserhahn und Eckventil aufdrehen
Es kommt weniger Wasser als erwartet	Strahlregler fehlt	Spezial-Strahlregler montieren
	Wasserdruck zu gering	Fließwasserdruck prüfen, Wassermengeneinstellung prüfen (Siehe Abb. 10)
	Verschmutzungen	Schmutz im Filtersieb, im Eckventil oder in der Armatur entfernen / Technische Daten prüfen
Das Gerät schaltet sich ein und aus	Wasserdruck schwankt zu geringer Durchfluss	Verschmutzungen entfernen / Wasserdruck erhöhen / Andere Zapfstellen schließen / Eckventil weniger drosseln
Obwohl das Gerät hörbar schaltet, bleibt das Wasser kalt	Heizwendel defekt	Heizwendel durch Fachmann erneuern lassen
Das Gerät schaltet nicht hörbar ein und das Wasser bleibt kalt	Fließwasserdruck zu gering	Wassermengeneinstellung prüfen (siehe Abbildung 9), Eckventil weniger drosseln, CLAGE Strahlregler einsetzen
	Verschmutzungen	Verschmutzungen im Zu- oder Auslauf beseitigen
	Elektroanschluss nicht in Ordnung	Elektroanschluss prüfen
	Sicherung ist ausgelöst STB hat ausgelöst	Nach Fehlerbeseitigung durch Fachmann STB zurücksetzen
Die Warmwassertemperatur schwankt	elektrische Spannung schwankt	Spannung prüfen
	Wasseranschlüsse vertauscht	Installation prüfen
Die Warmwassertemperatur ist zu niedrig	Durchfluss zu hoch oder Einlauftemperatur zu niedrig	Wassermengeneinstellung vornehmen
	Leistungsaufnahme zu niedrig	Temperaturvoreinstellung vornehmen, Temperatur- und Mengenmessung mit technischen Daten vergleichen / Spannung prüfen
	Ein Heizwendel defekt	Heizwendel durch Fachmann erneuern lassen

## Inhalt

Geräteübersicht	2
Recycling	3
Sicherheitshinweise	4
Verwendung und Gebrauch	5
Montagehinweise	6
Montage- und Wasseranschluss	7
Installationsbeispiele	8
Elektroanschluss	10
Inbetriebnahme	11
Einstellung der Wassermenge & Temperatur	11
Technische Daten	12
Funktion der LED	12
Entlüften	13
Pflegehinweise	13
Kundendienst	14

## Obsah

Nákres ohřivače	2
Obal a použité materiály	3
Bezpečnostní upozornění	4
Použití a provoz	5
Montážní postup	6
Montáž vodovodního připojení	7
Příklady pro instalaci	8
Elektrické připojení	10
Uvedení do provozu	11
Nastavení průtoku vody a teploty	11
Technické údaje	12
Funkce LED	12
Odvzdušnění	13
Údržba a čištění	13
Zákaznický servis	14

## Recycling

Ihr Produkt wurde aus hochwertigen Materialien und Komponenten entwickelt und hergestellt, die recycelbar und wiederverwendbar sind. Dieses Symbol auf Produkten und/oder begleitenden Dokumenten bedeutet, dass elektrische und elektronische Produkte am Ende ihrer Lebensdauer vom Hausmüll getrennt entsorgt werden müssen.

Bringen Sie bitte diese Produkte für die Behandlung, Rohstoffrückgewinnung und Recycling zu den eingerichteten kommunalen Sammelstellen bzw. Werkstoff-sammelhöfen, die diese Geräte kostenlos entgegennehmen. Die ordnungsgemäße Entsorgung dieses Produktes dient dem Umweltschutz und verhindert mögliche schädliche Auswirkungen auf Mensch und Umwelt, die sich aus einer unsachgemäßen Handhabung der Geräte am Ende ihrer Lebensdauer ergeben könnten. Genauere Informationen zur nächstgelegenen Sammelstelle bzw. Recyclinghof erhalten Sie bei Ihrer Gemeindeverwaltung. Geschäftskunden: wenn Sie elektrische und elektronische Geräte entsorgen möchten, treten Sie bitte mit Ihrem Händler oder Lieferanten in Kontakt. Diese halten weitere Informationen für Sie bereit. Dieses Symbol ist nur in der Verpackung



## Obal a použité materiály

Tento symbol na výrobcích a související dokumentaci znamená, že použité elektrické a elektronické výrobky nesmí být kombinovány se všeobecným domovním odpadem. Pro řádnou likvidaci, obnovu a recyklaci doručte prosím tyto Produkty na určená sběrná místa, kde budou převzaty. V některých zemích můžete vrátit naše produkty Vašemu místnímu prodejci při koupi ekvivalentních produktů.

Řádnou likvidaci tohoto výrobku napomůžete chránit vzácné zdroje a zamezíte potenciálním negativním vlivům na lidské zdraví a životní prostředí, ke kterým by jinak došlo v případě nesprávné manipulace s odpadem. S žádostí o informace o nejbližším sběrném místě se prosím obraťte na Vaše místní úřady. V případě nesprávné likvidace odpadu může být na Vás uvalena pokuta v souladu s národní legislativou. Pokud jste firma a přejete si zlikvidovat elektrická, nebo elektronická zařízení, obraťte se prosím s žádostí o další informace na Vašeho prodejce, nebo dodavatele. Tento symbol je platný pouze v Evropské Unii.

## Sicherheitshinweise

- Montage, erste Inbetriebnahme und Wartung des Gerätes dürfen nur durch einen Fachmann nach Montageanweisung erfolgen, der dabei für die Beachtung der bestehenden Normen und Installationsvorschriften voll verantwortlich ist.
- Gerät nur benutzen, nachdem es korrekt installiert wurde und sich technisch in einwandfreiem Zustand befindet!
- Gerät nur in einem frostfreien Raum installieren! Das Gerät darf niemals Frost ausgesetzt werden.
- Elektrischen Anschluss des Gerätes erst dann vornehmen, wenn das Gerät vollständig mit Wasser gefüllt ist.
- Keine technischen Änderungen am Gerät oder an den Elektro- und Wasserleitungen vornehmen!
- Nie Gerät öffnen, ohne vorher die Stromzufuhr dauerhaft zu unterbrechen!
- Achtung, nach längerer Durchlaufzeit von heißem Wasser können auch die Armaturen heiß werden!
- Das Gerät ist nur für die Erwärmung von Trinkwasser zugelassen. Der auf dem Typenschild angegebene minimale spezifische Wasserwiderstand darf nicht unterschritten werden. Jeder darüber hinaus gehende Gebrauch ist nicht zulässig.
- Die Wassereinlauftemperatur darf nicht größer als 60 °C werden. Bei dem MDX 6-220 darf die Wassereinlauftemperatur nicht größer max. 30 °C werden.
- Das Gerät muss geerdet werden! Ingen wie das .

## Bezpečnostní upozornění



- Montáž a první uvedení ohřívače do provozu smí provádět, podle montážního návodu, pouze odborník, který je při tom plně zodpovědný za dodržování platných norem a instalačních předpisů.
- Přístroj je možno používat pouze po provedení jeho správné instalace a je-li v bezchybném technickém stavu!
- Přístroj lze instalovat pouze v nezamrzajících místnostech!
- Přístroj je možno uvést do provozu pouze po úplném naplnění vodou!
- Na přístroji nebo na elektrických a vodních vedeních se nesmí provádět žádné technické změny!
- Na přístroji nebo na elektrických a vodních vedeních se nesmí provádět žádné technické změny!
- Pozor, po déletrvajícím průtoku horké vody mohou být horké také armatury!
- Tento spotřebič se smí používat jen pro ohřev pitné vody. Konkrétní tlak vody musí být pod požadovanou hodnotou, uvedenou na typovém štítku. Použití spotřebiče pro jakýkoli jiný účel je zakázáno.
- Teplota vstupní vody nesmí přesáhnout 60°C. U typu MDX 6-220 teplota vstupní vody nesmí přesáhnout 30°C.
- Spotřebič musí být vždy uzemněn!
- Tento spotřebič nesmí používat žádná osoba (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými či duševními schopnostmi nebo nedostatečnými zkušenostmi a/nebo znalostmi, pokud na ně nedohlíží osoba odpovědná za jejich bezpečnost nebo nedostane pokyny, jak spotřebič používat. Na děti by se mělo dohlížet, aby se zaručilo, že si se spotřebičem nehrají.

## Entlüften

Um eine Beschädigung des Heizelementes zu vermeiden, muss das Gerät vor der ersten Inbetriebnahme entlüftet werden.

Nach jeder Entleerung (z. B. nach Arbeiten in der Wasserinstallation, wegen Frostgefahr oder nach Reparaturen am Gerät) muss das Gerät vor der Wiederinbetriebnahme erneut entlüftet werden.

- 1 Stromzufuhr durch Sicherungen abschalten.
- 2 Danach das zugehörige Warmwasserzapfventil mehrfach öffnen und schließen, bis keine Luft mehr aus der Leitung austritt und der Durchlauferhitzer luftfrei ist.
- 3 Erst dann Stromzufuhr zum Durchlauferhitzer wieder einschalten.

## Odvzdušnění



Aby se zabránilo poškození topného článku, musí se před prvním uvedením do provozu provést odvzdušnění. Po každém zavzdušnění (např. po pracích prováděných na vodovodní instalaci, z důvodů nebezpečí zamrznutí nebo po opravách na přístroji) se před opětovným uvedením do provozu musí přístroj odvzdušnit.

- 1 Odpojte pomocí pojistky přívod proudu.
- 2 Potom, opakovaně několikrát po sobě otevřete a uzavřete ventil teplé vody, až z potrubí dále neuniká žádný vzduch. Nyní je průtokový ohřívač odvzdušněn.
- 3 Teprve potom se znovu zapne přívod elektrického proudu k průtokovému ohřívači.

## Pflegehinweise

- Das Gerät und die Armatur nur feucht abwischen. Keine scheuernden oder lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel verwenden.
- Strahlregler regelmäßig säubern und erneuern.
- Verschmutzungen und Verkalkung der Wasserwege beeinflussen die Funktion. Anzeichen sind z.B. geringerer Durchfluss oder Rauschgeräusche. Lassen Sie in diesem Fall das Gerät vom Fachmann prüfen und ggf. das Filtersieb im Wasserzulauf reinigen.



## Údržba a čištění



- Přístroj se pouze otře vlhkým jemným hadříkem. Nesmí se používat čisticí prostředky na drhnutí, nebo prostředky obsahující rozpouštědla.
- Regulátor proudu vody je nutné pravidelně kontrolovat a čistit, případně vyměnit.
- Znečištění a zanášení vodních cest ovlivňuje funkci přístroje. Příčinou toho je např. menší průtok, nebo šumivé zvuky. V tomto případě nechte přístroj přezkoušet odborníkem a případně vyčistěte filtrační sítko v přívodu studené vody.

## Technische Daten

## Technické údaje

Typ	MDX 3	MDX 4	MDX 6	MDX 6-220	MDX 7	Typ
Artikel-Nummer	13003	13004	13006	13005	13007	Zboží číslo
Nenninhalt Liter	0.2	0.2	0.2	0.2	0.2	Objem
Nennüberdruck MPa (bar)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	1 (10)	Jmenovitý tlak v MPa (bar)
Heizsystem/Einsatzbereich: erf. Wasserwiderstand bei 15 °C in Ω cm	Blankwiderstand / IES system / holý odporový drát					Topný systém Specifický odpor vody při 15 °C v Ω cm
Nennspannung	1/N/PE ~ 230 V		1/N/PE~ 220 V 2/PE~ 400 V			electric supply
Nennleistung	3.5 kW	4.4 kW	5.7 kW	6.0 kW	6.5 kW	Výkon
Nennstrom	15 A	19 A	25 A	27,3 A	16 A	Jmenovitý proud
Temperaturbereich einstellbar	ca. 30 °C – 50 °C					Nastavení teploty
Werkseinstellung Auslauftemp.	ca. 38 °C	ca. 38 °C	ca. 38 °C	ca. 45 °C	ca. 38 °C	Výrobní nastavení teploty
Max. Einlauftemperatur	60 °C	60 °C	60 °C	30 °C	60 °C	Max. vstupní teplota vody
Werkseinstellung Durchfluss- menge bei 3 bar Fließdruck Max. Temperaturerhöhung bei Nennleistung und	2.0 l/min 2.5 l/min 3.3 l/min 4.5 l/min 3.7 l/min					Výrobní nastavení průtoku při 3 barech Maximální teplota při větším přítoku a různých výkonech
Durchfluss	2,0 l/min 2,5 l/min 3,0 l/min 3,5 l/min 4,0 l/min	25 K <sup>1</sup> 20 K <sup>1</sup> 17 K <sup>1</sup> 14 K <sup>1</sup> 12 K <sup>1</sup>	31 K <sup>1</sup> 25 K <sup>1</sup> 21 K <sup>1</sup> 18 K <sup>1</sup> 16 K <sup>1</sup>	41 K <sup>1</sup> 33 K <sup>1</sup> 27 K <sup>1</sup> 23 K <sup>1</sup> 20 K <sup>1</sup>	43 K <sup>1</sup> 34 K <sup>1</sup> 29 K <sup>1</sup> 24 K <sup>1</sup> 21 K <sup>1</sup>	46 K <sup>1</sup> 37 K <sup>1</sup> 31 K <sup>1</sup> 26 K <sup>1</sup> 23 K <sup>1</sup>
Einschaltwassermenge l/min	1.2	1.5	1.5	1.5	1.5	Nutný zapínací průtok l/min
Ausschaltwassermenge l/min	1.0	1.3	1.3	1.3	1.3	Nutný vypínací průtok l/min
Kabelquerschnitt mm <sup>2</sup>	1.5	2.5	4.0 <sup>2</sup>	4.0 <sup>2</sup>	2.5	Průřez vodiče v mm <sup>2</sup>
Gewicht mit Wasserfüllung (ca.)	1.5 kg					Váha naplněného přístroje vodou cca.
Abmessungen (H x B x T)	13.2 x 18.7 x 8.0 cm					Rozměry (V x D x H)
Schutzklasse nach VDE	1					Třída ochrany dle VDE
Schutzart nach VDE	IP 24  IP 25 					Typ ochrany dle VDE

<sup>1</sup> Temperaturerhöhung (Kelvin) + Kaltwassertemperatur (°C) =  
maximale Warmwassertemperatur (°C) ≤ 50 °C

<sup>2</sup> Anschluss nur über Geräteanschlussdose mit mitgeliefertem Anschlusskabel

<sup>1</sup> Teplotní vzestup (Kelvin) + teplota studené vody = maximální teplota  
teplé vody (°C) ≤ 50 °C

<sup>2</sup> Propojovací vodič k zásuvce je součástí dodávky

## Funktion der LED

Zyklisches Aufblitzen der grünen LED:	Standby
Grüne LED leuchtet:	Gerät heizt
Rote LED leuchtet:	Leistungsgrenze erreicht, die gewünschte Auslauftemperatur kann nicht erreicht werden.
Rote LED blinkt: lang-kurz-kurz-kurz-lang lang-kurz-kurz-kurz-kurz lang-kurz-lang-kurz	Einlauftemperatur größer als Sollwert Temperaturfühler defekt Fehler in optionaler Fernbedienung

## Funkce LED

Zelená LED pravidelně bliká:	Pohotovostní režim
Zelená LED svítí:	Spotřebič ohřívá vodu
Červená LED svítí:	Dosaženo maximálního výkonu; požadované maximální teploty nelze dosáhnout.
Červená led blikne: dlouze-krátce-kr.-kr.-dl. dlouze-krátce-kr.-kr.-kr. dlouze-krátce-dlouze-krátce	Příliš vysoká vstupní teplota Vadné čidlo teploty Závada ve volitelném dálkovém ovládání

## Verwendung und Gebrauch

Dieser Klein-Durchlauferhitzer (Abb. 1) ist zur sparsamen Warmwasserversorgung eines Handwaschbeckens bestimmt und wird zusammen mit einer Sanitärarmatur installiert. Durch Öffnen des Warmwasserventiles der Armatur schaltet der Durchlauferhitzer bei Überschreiten der Einschaltwassermenge automatisch ein und erwärmt das Wasser während es durch das Gerät strömt.

Das Gerät ist werksseitig auf die zum Händewaschen ideale Auslauftemperatur von ca. 38 °C voreingestellt. Wenn diese Temperatur erreicht wird, reduziert die Elektronik die Leistung automatisch, um die Auslauftemperatur nicht zu überschreiten. Aufgrund dieser zum Händewaschen bedarfsgerechten Temperaturregelung wird im täglichen Gebrauch nur das Warmwasserventil der Armatur geöffnet. Falls die maximale Auslauftemperatur nicht erreicht wird, ist der Durchfluss an der Armatur zu reduzieren. Für eine niedrigere Auslauftemperatur kann kaltes Wasser zugemischt werden.

Bei zu geringer Durchflussmenge, zu niedrigem Fließdruck oder beim Schließen des Warmwasserventiles der Armatur, schaltet das Gerät automatisch ab. Für eine optimale Wasserarbitung ist unbedingt der in der Verpackung mitgelieferte Spezial-Strahlregler zu verwenden. Dieser wird an den Auslauf der Armatur geschraubt. Falls das Gewinde der verchromten Metallhülse nicht passt, kann der Strahlreglereinsatz auch in jede Standardhülse M22/24 eingesetzt werden.

Die maximal mögliche Auslauftemperatur ist bestimmt durch die Zulauftemperatur, die Wassermenge und die Leistung des Durchlauferhitzers (siehe Grafik). Die Voreinstellung der Durchflussmenge sowie die maximale Auslauftemperatur kann zwischen ca. 30 °C und 50 °C im Gerät verändert werden.



Abb. 1

Obr. 1

## Použití a provoz

Tento malý okamžitý (obr. 1) ohřivač vody je určen k hospodárnému ohřevu vody pro umyvadlo a instaluje se spolu se sanitární armaturou. Když se otevře ventil horké vody, překročí se minimální průtok vody, ohřivač se sám automaticky zapne a ohřívá vodu protékající spotřebičem.

Ohřivač je při výrobě nastaven na výstupní teplotu kolem 38 °C\*, která je ideální pro mytí rukou. Když se dosáhne této teploty, elektronický regulátor sníží výkon, aby se zajistilo, že teplota výstupní vody nepřekročí tuto hodnotu. Díky této automatické regulaci teploty stačí k umytí rukou jen otevřít ventil teplé vody armatury. Nedosáhne-li se maximální možné výstupní teploty, mírně snižte průtok vody. Chcete-li nižší teplotu, můžete přidat studenou vodu.

Je-li průtok příliš nízký, je-li tlak při průtoku příliš nízký nebo ventil teplé vody se uzavře, spotřebič se sám automaticky vypne. Pro optimální průtok vody vždy nasazujte speciální výtokový regulátor, přiložený ke spotřebiči. Tento regulátor se našroubuje do závitů na konci kohoutku. Jestliže závit pochromovaného hrdla je jiný než u vašeho kohoutku, můžete jej vložit do jakéhokoliv standardního hrdla M22/24.

Maximální možná výstupní teplota je určena teplotou vstupní vody, průtokem a topným výkonem ohřivače (viz graf). Průtok je možno předem nastavit ve spotřebiči tak, aby se dosáhlo výstupní teploty 30-50 °C.

\* Nastavení MDX6-220 z výroby pro použití u kuchyňského dřezu je 45 °C.

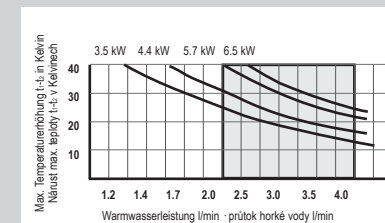


Abb. 2

Obr. 2



## Montagehinweise

Die Montage erfolgt direkt an die Anschlussrohre der Sanitärarmatur in einem frostfreien Raum. Wir garantieren einwandfreie Funktion nur bei Verwendung von CLAGE Armaturen und Zubehör. Bei der Installation beachten:

- DIN VDE 0100 und DIN 1988 sowie die gesetzlichen Vorschriften des jeweiligen Landes und die Bestimmungen des örtlichen Elektrizitäts- und Wasser versorgungsunternehmens
- Technische Daten und Angaben auf dem Typenschild
- Keine Zubehörteile in der Verpackung zurücklassen
- Für Wartungszwecke muss der Durchlauferhitzer leicht zugänglich sein. Ein separates Absperrventil muss installiert sein.
- Vor Anschluss Wasserleitungen gut durchspülen
- Ein optimaler Betrieb ist bei einem Fließwasserdruck zwischen 0,2-0,4 MPa (2-4 bar) gewährleistet. Der Netzdruck darf 1 MPa (10 bar) nicht überschreiten.

## Montážní postup

Montáž se provádí podle obrázků, přímo u odběrového místa v prostoru chráněném před mrazem. Bezvadnou funkci zaručujeme pouze při použití armatur a příslušenství fy. CLAGE. Při instalaci je nutno dbát:

- Postupujte v souladu s platnými předpisy dané země
- Dodržujte technické údaje uvedené na výrobním štítku přístroje
- Dohlédněte na to, aby v obalu nebyly zapomenuty žádné součásti příslušenství.
- Přístroj by měl být vždy umístěn na snadno dostupném místě. Uzavírací vnější ventil musí být nainstalován.
- Před připojením musí být vodovodní potrubí dobře propláchnuto.
- Optimální provoz je zaručován při tlaku protékající vody 0,2-0,4 MPa (2-4 bar). Tlak v síti nesmí překročit 1 MPa (10 bar).

## Montage- und Wasseranschluss

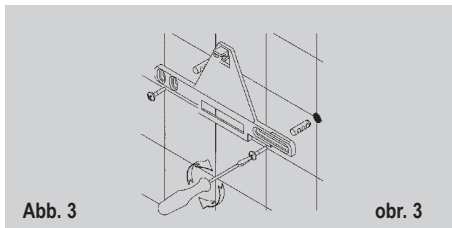


Abb. 3

obr. 3

- Wandhalter mit Schrauben dübeln (siehe Abbildung 3).
- Gerät auf den Wandhalter stecken und einrasten (siehe Abbildung 4).

## Uvedení do provozu

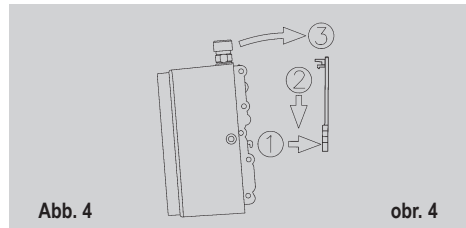


Abb. 4

obr. 4

- Upevněte nástěnnou konzolu ke zdi šrouby a vhodnými hmoždinkami viz obr.3
- Nasad'te zařízení na nástěnnou konzolu a upevněte do pozice (viz obr. 4).

## Einstellung der Wassermenge & Temperatur

Mit dem Poti (Abb. 9) kann die maximale Auslauf-temperatur zwischen ca. 30 °C und ca. 50 °C durch einen Fachmann eingestellt werden. Die Werkseinstellung beträgt ca. 38 °C (beim MDX6-220 – 45 °C). Durch Drehen im Uhrzeigersinn reduziert sich die maximale Auslauf-temperatur, gegen den Uhrzeigersinn erhöht sie sich. Im Betrieb leuchtet die rote LED auf der Platine, wenn wegen der Leistungsgrenze des Durchlauferhitzers die voreingestellte Auslauf-temperatur nicht erreicht werden kann. In diesem Fall muss die Durchflussmenge reduziert werden. Die Voreinstellung der Durchflussmenge kann durch einen Fachmann an der Justierschraube (Abb. 10) eingestellt werden. Durch Drehen der Justierschraube im Uhrzeigersinn reduziert sich die Durchflussmenge, gegen den Uhrzeigersinn erhöht sie sich. Achtung! Die Justierschraube nicht über die umlaufende Kerbe hinaus herausdrehen, da es sonst zum Wasseraustritt kommen kann.

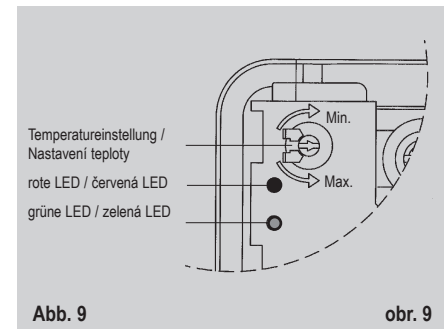


Abb. 9

obr. 9

## Nastavení průtoku vody a teploty

Maximální výstupní teplotu lze nastavit mezi 30 °C a 50 °C potenciometrem (obr. 9), který smí nastavovat jen odborník. Nastavení z výroby je 38 °C (u MDX6-220 je to 45 °C). Otáčení potenciometru po směru hodinových ručiček snižuje maximální výstupní teplotu a otáčení proti směru hodinových ručiček teplotu zvyšuje. Jestliže při používání nemůže dosáhnout přednastavené výstupní teploty ani maximální výkon spotřebiče, rozsvítí se červená LED na desce tištěných obvodů. V tomto případě se průtok musí snížit. Průtok lze nastavit nastavovacím šroubem (obr. 10), což smí provádět jen odborník. Otáčení tohoto šroubu po směru hodinových ručiček průtok snižuje a otáčení proti směru hodinových ručiček průtok zvyšuje. Pozor! Neotáčejte nastavovacím šroubem víc, než je vyražená značka, aby se zamezilo úniku vody.

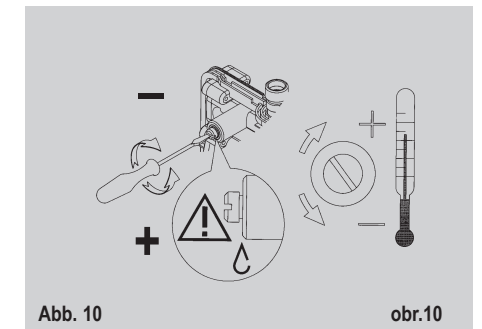


Abb. 10

obr.10

## Inbetriebnahme

### Noch keinen Strom einschalten!

1. Warmwasserhahn der Armatur öffnen bis Wasser blasenfrei heraus strömt.
2. Erst jetzt Sicherung einschalten. Es fließt warmes Wasser.
3. Bei Bedarf die gewünschte Auslauf-temperatur im Gerät einstellen. (Siehe Abb. 9)
4. Dem Benutzer die Funktion des Gerätes erklären und mit dem Gebrauch vertraut machen. Diese Anleitung dem Benutzer zur Aufbewahrung überreichen.

## Uvedení do provozu

### Nezapínejte ještě elektrický spínač!

1. Otevřete kohoutek horké vody a nechte vodu téci, dokud nepřestane obsahovat bubliny.
2. Nyní zapněte jistič. Začne téci teplá voda.
3. Je-li třeba, nastavte ve spotřebiči požadovanou výstupní teplotu. (viz obr. 9).
4. Vysvětlete uživateli funkce ohřivače a zkontrolujte, zda ví, jak jej používat. Předejte tento návod uživateli.



**Vor dem elektrischen Anschluss das Gerät durch mehrfaches Öffnen und Schließen des Warmwasserventiles der Armatur mit Wasser füllen und vollständig entlüften. Sonst ist ein Schaden am Heizelement möglich!**

- Vor dem elektrischen Anschluss die Zuleitung zum Gerät spannungsfrei schalten.
- Die Netzanschlussleitung muss über eine Geräteanschlussdose nach Schaltplan fest angeschlossen werden.  
**Der Schutzleiter muss angeschlossen werden.**
- Installationsseitig ist eine allpolige Trennung nach VDE 0700 mit einer Kontaktöffnungsweite von  $\geq 3$  mm pro Pol vorzusehen.
- Der Querschnitt der Zuleitung muss der Leistung entsprechend dimensioniert sein. Siehe technische Daten.
- Zur Absicherung des Gerätes ist ein Sicherungselement für Leitungsschutz mit einem dem Gerätenennstrom angepassten Auslösestrom zu montieren.

**Před zapnutím zcela naplňte spotřebič vodou opakovaným otvíráním a zavíráním kohoutku. Jestliže se to neprovede, topný prvek se může poškodit!**

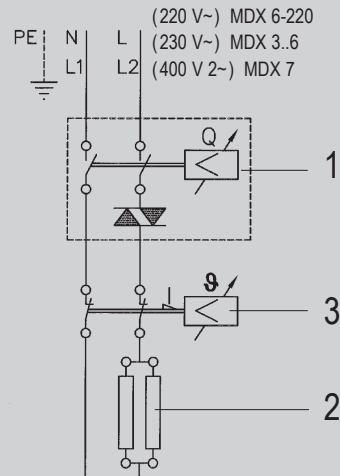
- Instalace musí odpovídat platným předpisům IEC nebo národním předpisům nebo jakýmkoli konkrétním předpisům, stanoveným místní společností dodávající elektřinu!
- Síťový kabel musí být trvale připojen přes připojovací krabici, jak ukazuje schéma zapojení. Musí být připojen zemnicí vodič.
- Na straně sítě připojovací krabice musí být zajištěn jistič podle IEC s rozevřením kontaktů nejméně 3 mm pro každý pól.
- Průřez vodičů musí být přizpůsoben pro odpovídající jmenovité zatížení. Viz technické údaje.
- K ochraně spotřebiče musí být osazena pojistka s rozpínacím proudem odpovídajícím jmenovitému proudu spotřebiče.

Abb. 8 Schaltplan

- 1 Elektronische Regelung
- 2 Heizelement
- 3 Sicherheitstemperaturbegrenzer

obr. 8 Elektroinstallationschema

- 1 Elektronická regulace
- 2 Topné těleso
- 3 Bezpečnostní teplotní pojistka



- Das Gerät unter einem Waschbecken so installieren, dass die Wasseranschlüsse senkrecht nach oben stehen und direkt an die Anschlüsse der Sanitärarmatur angeschlossen werden können.
- Wasserzulauf (blau) und -auslauf (rot) sind durch Farbmarkierungen auf dem Typenschild gekennzeichnet. Die Kennzeichnungen der Armaturen müssen entsprechend zugeordnet werden. Die Montage muss so erfolgen, dass die angeschlossenen Wasserleitungen keine mechanische Kraft auf das Gerät ausüben.
- Nach Installation alle Verbindungen auf Dichtheit prüfen. Um einen optimalen Wasserstrahl bei sparsamer Durchflussmenge zu erhalten, unbedingt beigefügten Strahlregler an den Auslauf der en mit M22 und M24 Gewinde.

- Zařízení je vhodné pro horní a spodní instalaci podle příkladů instalace pod touto stranou. Pro spodní instalaci musí vodní připojení ukazovat svisle nahoru.
- Připojení potrubí (viz obr. 5): Přívod studené vody (modrý) a vývod teplé vody (červený) jsou označeny na krytu. Podle tohoto připojte přívod a vývod vody. Zabraňte, aby na přístroj byl vyvíjen jakýkoliv tlak, např. z vodovodního potrubí a podobně.
- Aby bylo možno dosáhnout optimálního proudu vody při úsporném průtoku, je bezpodmínečně nutné našroubovat přiložené regulátory proudu vody na výtok z armatury. Sada je vhodná pro pouzdra se závitem M22 nebo M24, která jsou běžně dostupná na trhu.

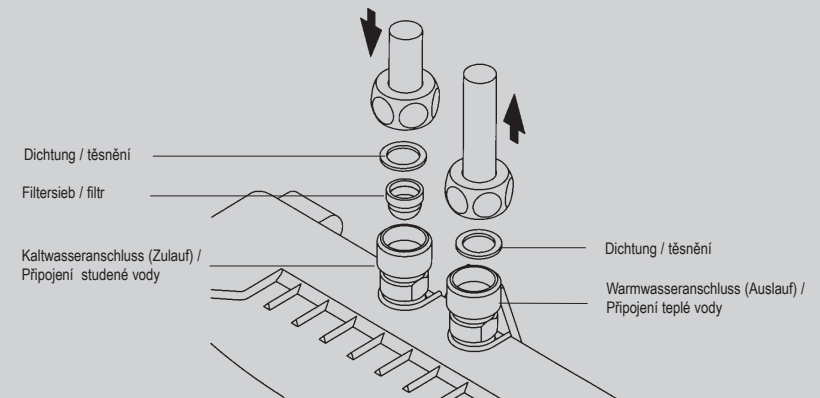


Abb. 5

obr. 5

Abb. 6  
Drucklose (offene) Installation  
mit Niederdruckarmatur

obr. 6  
Otevřená instalace  
se speciální armaturou

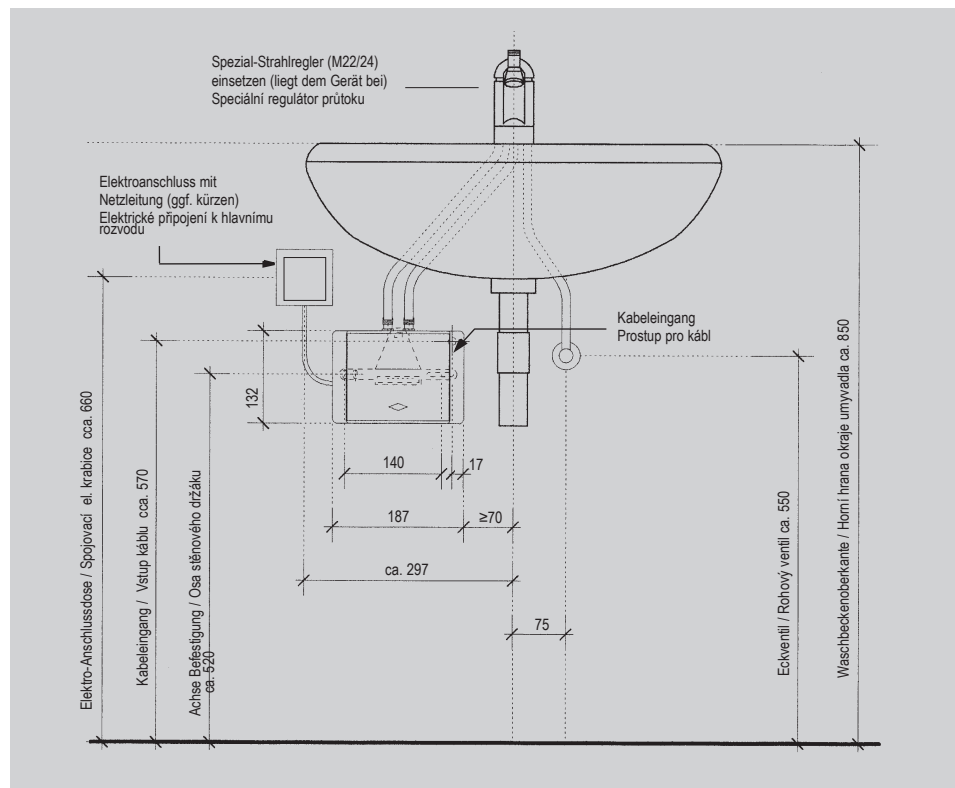


Abb. 7  
Druckfeste  
(geschlossene) Installation

Obr. 7  
Tlaková instalace  
(uzavřený výtok)

